

<sup>1</sup>On that day they read in the book of Moses in the audience of the people; and therein was found written, that the Ammonite and the Moabite should not come into the congregation of God for ever;<sup>2</sup>Because they met not the children of Israel with bread and with water, but hired Balaam against them, that he should curse them: howbeit our God turned the curse into a blessing.<sup>3</sup>Now it came to pass, when they had heard the law, that they separated from Israel all the mixed multitude.<sup>4</sup>And before this, Eliashib the priest, having the oversight of the chamber of the house of our God, was allied unto Tobiah:<sup>5</sup>And he had prepared for him a great chamber, where aforetime they laid the meat offerings, the frankincense, and the vessels, and the tithes of the corn, the new wine, and the oil, which was commanded to be given to the Levites, and the singers, and the porters; and the offerings of the priests.<sup>6</sup>But in all this time was not I at Jerusalem: for in the two and thirtieth year of Artaxerxes king of Babylon came I unto the king, and after certain days obtained I leave of the king:<sup>7</sup>And I came to Jerusalem, and understood of the evil that Eliashib did for Tobiah, in preparing him a chamber in the courts of the house of God.<sup>8</sup>And it grieved me sore: therefore I cast forth all the household stuff of Tobiah out of the chamber.<sup>9</sup>Then I commanded, and they cleansed the chambers: and thither brought I again the vessels of the house of God, with the meat offering and the frankincense.<sup>10</sup>And I perceived that the portions of the Levites had not been given

<sup>1</sup>Und es ward zu der Zeit gelesen das Buch Mose vor den Ohren des Volks und ward gefunden darin geschrieben, daß die Ammoniter und Moabiter sollen nimmermehr in die Gemeinde Gottes kommen,<sup>2</sup>darum daß sie den Kindern Israel nicht entgegenkamen mit Brot und Wasser und dington sie wider Bileam, daß er sie verfluchen sollte; aber unser Gott wandte den Fluch in einen Segen.<sup>3</sup>Da sie nun dies Gesetz hörten, schieden sie alle Fremdlinge von Israel.<sup>4</sup>Und vor dem hatte der Priester Eljasib, der gesetzt war über die Kammern am Hause unsres Gottes, ein Verwandter des Tobia, demselben eine große Kammer gemacht;<sup>5</sup>und dahin hatten sie zuvor gelegt Speisopfer, Weihrauch, Geräte und die Zehnten vom Getreide, Most und Öl, die Gebühr der Leviten, Sänger und Torhüter, dazu die Hebe der Priester.<sup>6</sup>Aber bei diesem allem war ich nicht zu Jerusalem; denn im zweiunddreißigsten Jahr Arthahsasthas, des Königs zu Babel, kam ich zum König, und nach etlicher Zeit erwarb ich vom König,<sup>7</sup>daß ich gen Jerusalem zog. Und ich merkte, daß nicht gut war, was Eljasib an Tobia getan hatte, da er sich eine Kammer machte im Hofe am Hause Gottes;<sup>8</sup>und es verdroß mich sehr, und ich warf alle Geräte vom Hause hinaus vor die Kammer{~}<sup>9</sup>und hieß, daß sie die Kammern reinigten; und ich brachte wieder dahin das Gerät des Hauses Gottes, das Speisopfer und den Weihrauch.<sup>10</sup>Und ich erfuhr, daß der Leviten Teile ihnen nicht gegeben waren, derhalben die Leviten und die Sänger, die das Geschäft des Amts ausrichten sollten, geflohen

them : for the Levites and the singers, that did the work, were fled every one to his field.<sup>11</sup> Then contended I with the rulers, and said, Why is the house of God forsaken? And I gathered them together, and set them in their place.<sup>12</sup> Then brought all Judah the tithe of the corn and the new wine and the oil unto the treasuries.<sup>13</sup> And I made treasurers over the treasuries, Shelemiah the priest, and Zadok the scribe, and of the Levites, Pedaiah: and next to them was Hanan the son of Zaccur, the son of Mattaniah: for they were counted faithful, and their office was to distribute unto their brethren.<sup>14</sup> Remember me, O my God, concerning this, and wipe not out my good deeds that I have done for the house of my God, and for the offices thereof.<sup>15</sup> In those days saw I in Judah some treading wine presses on the sabbath, and bringing in sheaves, and lading asses; as also wine, grapes, and figs, and all manner of burdens, which they brought into Jerusalem on the sabbath day: and I testified against them in the day wherein they sold victuals.<sup>16</sup> There dwelt men of Tyre also therein, which brought fish, and all manner of ware, and sold on the sabbath unto the children of Judah, and in Jerusalem.<sup>17</sup> Then I contended with the nobles of Judah, and said unto them, What evil thing is this that ye do, and profane the sabbath day?<sup>18</sup> Did not your fathers thus, and did not our God bring all this evil upon us, and upon this city? yet ye bring more wrath upon Israel by profaning the sabbath.<sup>19</sup> And it came to pass, that when the gates of Jerusalem began to be dark before the sabbath, I commanded that the

waren, ein jeglicher zu seinen Acker.<sup>11</sup> Da schalt ich die Obersten und sprach: Warum ist das Haus Gottes verlassen? Aber ich versammelte sie und stellte sie an ihre Stätte.<sup>12</sup> Da brachte ganz Juda den Zehnten vom Getreide, Most und Öl zum Vorrat.<sup>13</sup> Und ich setzte über die Vorräte Selemja, den Priester, und Zadok, den Schriftgelehrten, und aus den Leviten Pedaja und ihnen zur Hand Hanan, den Sohn Sakkurs, des Sohnes Matthanjas; denn sie wurden für treu gehalten, und ihnen ward befohlen, ihren Brüdern auszuteilen.<sup>14</sup> Gedenke, mein Gott, mir daran und tilge nicht aus meine Barmherzigkeit, die ich an meines Gottes Hause und an seinem Dienst getan habe!<sup>15</sup> Zur selben Zeit sah ich in Juda Kelter treten am Sabbat und Garben hereinbringen und Esel, beladen mit Wein, Trauben, Feigen und allerlei Last, gen Jerusalem bringen am Sabbattag. Und ich zeugte wider sie des Tages, da sie die Nahrung verkauften.<sup>16</sup> Es wohnten auch Tyrer darin; die brachten Fische und allerlei Ware und verkauften's am Sabbat den Kinder Juda's in Jerusalem.<sup>17</sup> Da schalt ich die Obersten in Juda und sprach zu ihnen: Was ist das für ein böses Ding, das ihr tut, und brecht den Sabbattag?<sup>18</sup> Taten nicht eure Väter also, und unser Gott führte all dies Unglück über uns und über diese Stadt? Und ihr macht des Zorns über Israel noch mehr, daß ihr den Sabbat brecht!<sup>19</sup> Und da es in den Toren zu Jerusalem dunkel ward vor dem Sabbat, hieß ich die Türen zuschließen und befahl, man sollte sie nicht auf tun bis nach dem Sabbat. Und ich bestellte meiner Leute

gates should be shut, and charged that they should not be opened till after the sabbath: and some of my servants set I at the gates, that there should no burden be brought in on the sabbath day.<sup>20</sup> So the merchants and sellers of all kind of ware lodged without Jerusalem once or twice.<sup>21</sup> Then I testified against them, and said unto them, Why lodge ye about the wall? if ye do so again, I will lay hands on you. From that time forth came they no more on the sabbath.<sup>22</sup> And I commanded the Levites that they should cleanse themselves, and that they should come and keep the gates, to sanctify the sabbath day. Remember me, O my God, concerning this also, and spare me according to the greatness of thy mercy.<sup>23</sup> In those days also saw I Jews that had married wives of Ashdod, of Ammon, and of Moab:<sup>24</sup> And their children spake half in the speech of Ashdod, and could not speak in the Jews' language, but according to the language of each people.<sup>25</sup> And I contended with them, and cursed them, and smote certain of them, and plucked off their hair, and made them swear by God, saying, Ye shall not give your daughters unto their sons, nor take their daughters unto your sons, or for yourselves.<sup>26</sup> Did not Solomon king of Israel sin by these things? yet among many nations was there no king like him, who was beloved of his God, and God made him king over all Israel: nevertheless even him did outlandish women cause to sin.<sup>27</sup> Shall we then hearken unto you to do all this great evil, to transgress against our God in marrying strange wives?<sup>28</sup> And one of the sons of

etliche an die Tore, daß man keine Last hereinbrächte am Sabbatage.<sup>20</sup> Da blieben die Krämer und Verkäufer mit allerlei Ware über Nacht draußen vor Jerusalem, ein Mal oder zwei.<sup>21</sup> Da zeugte ich wider sie und sprach zu ihnen: Warum bleibt ihr über Nacht um die Mauer? Werdet ihr's noch einmal tun, so will ich Hand an euch legen. Von der Zeit an kamen sie des Sabbats nicht.<sup>22</sup> Und ich sprach zu den Leviten, daß sie sich reinigten und kämen und hüteten die Tore, zu heiligen den Sabbatag. Mein Gott, gedenke mir des auch und schone mein nach deiner großen Barmherzigkeit.<sup>23</sup> Ich sah auch zu der Zeit Juden, die Weiber genommen hatten von Asdod, Ammon und Moab.<sup>24</sup> Und ihre Kinder redeten die Hälfte asdodisch und konnten nicht jüdisch reden, sondern nach der Sprache eines jeglichen Volks.<sup>25</sup> Und ich schalt sie und fluchte ihnen und schlug etliche Männer und raufte sie und nahm einen Eid von ihnen bei Gott: Ihr sollt eure Töchter nicht geben ihren Söhnen noch ihre Töchter nehmen euren Söhnen oder euch selbst.<sup>26</sup> Hat nicht Salomo, der König Israels, daran gesündigt? Und war doch in vielen Heiden kein König ihm gleich, und er war seinem Gott lieb, und Gott setzte ihn zum König über ganz Israel; dennoch machten ihn die ausländischen Weiber sündigen.<sup>27</sup> Und von euch muß man das hören, daß ihr solches Übel tut, euch an unserm Gott zu vergreifen und ausländische Weiber zu nehmen?<sup>28</sup> Und einer aus den Kindern Jojadas, des Sohnes Eljasibs, des Hohenpriesters, war Saneballats, des Horoniters, Eidam; aber ich jagte ihn von mir.<sup>29</sup> Gedenke an sie,

Joiada, the son of Eliashib the high priest, was son in law to Sanballat the Horonite: therefore I chased him from me.<sup>29</sup> Remember them, O my God, because they have defiled the priesthood, and the covenant of the priesthood, and of the Levites.<sup>30</sup> Thus cleansed I them from all strangers, and appointed the wards of the priests and the Levites, every one in his business;<sup>31</sup> And for the wood offering, at times appointed, and for the firstfruits. Remember me, O my God, for good.

mein Gott, daß sie das Priestertum befleckt haben und den Bund des Priestertums und der Leviten!<sup>30</sup> Also reinigte ich sie von allem Ausländischen und bestellte den Dienst der Priester und Leviten, einen jeglichen zu seinem Geschäft,<sup>31</sup> und für die Opfern an Holz zu bestimmten Zeiten und für die Erstlinge. Gedenke meiner, mein Gott, im Besten!